







# Поет — волею долі



Салтан Юсіф (Солтан Сардар огли Юсіфов) народився 1935 року в селі Керімбеклі Фізунського району Азербайджанської РСР. Семирічним хлопчиком втратив слух і мову. До першого класу сільської школи він прийшов тільки в тринадцять років. Тяжко було навчатися в значній школі глухонімому сільсь-

кому хлопчику. Після закінчення 7 класів він переїжджає до Баку і вступає до школи робітничої молоді. Розпочалося нелегке самотнє життя Солтана. Буквально з азів опановував він таємними спілкування з навколишнім світом, пізнавав складне за своїми перепетями життя великого столичного міста.

Після закінчення школи юнак вступає на заочне відділення культурного факультету Бакинського бібліотечного технікуму. Одночасно працює підмайстром на промисловому підприємстві, знайомиться з новими людьми, на власному досвіді вивчає спосіб життя робітничого класу.

Вірші Солтан Юсіф почав писати ще в школі. У ті роки, коли загострена увага хлопчика-інваліда почала зосереджуватися на явищах павлодінської природи, коли тяжка самотність змусила його шукати співбесідника в самому собі. Після переїзду до Баку Солтан активно друкується в азербайджанській, вірменській та російській періодичній пресі. Його твори

звучать по республіканському радіо і телебаченню, друкуються в альманахах, в газетах і журналах братніх республік.

Протягом нетривалого часу вийшли з друку три поетичні збірки Солтана Юсіфа. Четверта книга віршів і поем включена до тематичного плану видавництва «Язичі». Поет є членом літературного об'єднання «Камертон» при редакції журналу «В єдиному строю». В 1983 році Солтану Юсіфу присуджено другу премію всесоюзного конкурсу неучаючих поетів.

Заступник голови Центрального правління Азербайджанського товариства глухих, поет Солтан Юсіф і сьогодні на передньому краї життя. Він бере активну участь у громадській і виробничій діяльності товариства. Як комуніст, веде за собою безпартійних товаришів і, звичайно, інших вірші. Словенні глибокого ліризму, недобробної широти вони радують і хвилюють читача.

Юрій АСАДОВ,  
член спілки  
журналістів СРСР.

# Ісаак Аронович САПОЖНИКОВ



10 травня 1985 року на 72 році життя раптово помер член КПРС з 1943 року, директор Республіканського науково-методичного кабінету клубної роботи УТОГ, член Центрального правління Українського товариства глухих Сапожников Ісаак Аронович.

І. А. Сапожников народився 10 серпня 1913 року в м. Києві в родині робітника. Свою трудову діяльність розпочав малюром фабрики наочних посібників Наркомату охорони здоров'я УРСР. В 1934—1935 роках І. А. Сапожников навчається в Літературному інституті імені М. Горького в м. Москві. З 1935 по 1939 рік працює в Центральному правлінні УТОГ спочатку

інструктором, а потім — заступником організатора відділом. В лютому 1941 року І. А. Сапожников обирається заступником голови Центрального правління УТОГ.

У роки Великої Вітчизняної війни Ісаак Аронович працює інспектором Наркомату союзнабу Таджикиської РСР, а з грудня 1942 по 1944 рік — першим головою Таджикиського товариства глухих. Після звільнення України від німецьких загарбників І. А. Сапожников активно включається в роботу по відродженню Українського товариства глухих. У цей період він працює зав. оргвідділом ЦП УТОГ.

У наступні роки І. А. Сапожников очолює навчально-виробничий комбінат у м. Києві, Палак культури імені А. В. Луначарського, а згодом стає художнім керівником цього культзакладу. Велику роботу провів Ісаак Аронович по організації діяльності та добору кадрів Республіканського театру міміки і жесту «Райдуга», будучи його першим директором.

З 1969 року І. А. Сапожников працює директором Республіканського науково-методичного кабінету клубної роботи УТОГ. За 16 років праці на цьому посту він багато зробив для розвитку установ культури, художньої самодіяльності і виховання членів нашого товариства.

П. П. Шпак, Т. Г. Філяніна, О. С. Сушков, Ю. П. Максименко, Р. П. Дубинська, Г. П. Кузуб, Г. М. Мережка, П. М. Меркатун, О. Д. Углич, М. І. Герасимова, В. Н. Жукова, І. П. Здороило, І. Т. Криволапов, М. І. Неплюй, М. Ф. Петронко, М. С. Полєв, В. Г. Пирогова, В. І. Сєдіна, Н. М. Соловей.



Сцена з вистави «Тригрішова опера» у постановці учасників художньої самодіяльності Одеського будинку культури.  
Фото П. МІНДЕЛЯ.

Редактор  
П. БУЛАТОВ

Адміністрація, партійна, профспілкорова організації та бюро виробничої організації УТОГ Кам'янець-Подільського УВП глибоко сумують з приводу передчасної смерті колишнього працівника підприємства, старшого інженера-економіста

ШНАЙДЕР  
Татіні Юхимівни  
і висловлюють глибоке співчуття рідним та близьким покійної.

## ПОБРАТИМИ

Давним-давно, пожалуй, это было,  
Еще крещала Киевская сила.  
Одна заря в те годы поднималась  
Над пенным Днепром и над Кавказом.  
Тогда, возможно, стали побратими  
Азербайджан мой с вольной Украиной.  
Не знаю, как обещали наши предки,  
Каким наречьем, и остался след ли?  
Безвестный старец — киевский историк  
Запечатлел ли встречи наши вскоре?  
Но знаю, что дружили в век старинный  
Азербайджан мой с Украиной.  
В самодержавную унылую эпоху  
Пути меж нами не покрылись мохом.  
Делили хлеб натруженный по-братски  
Шахтер донецкий и пастух ширванский.  
И к Октябрю шли дорогой длинной  
Азербайджан мой с Украиной.  
В кровавое и злое лихолетье,  
Когда фашизм растекался по планете,  
Плечом к плечу в окопах до победы  
Стояли насмерть здесь отцы и деды.  
Закалывали дружбу до Берлина  
Азербайджан мой с вольной Украиной.  
И я сегодня, как зеницу ока,  
Связь Украины берегу с Востоком.  
Читаю оды о полтавских хатах,  
Об озерных черниговских девчатах.  
Хочу, чтоб вечно были побратими  
Азербайджан мой с вольной Украиной.

## КРАСАВИЦЫ-УКРАИНКИ

Стан степенний ублажає  
Ваші руки собирают хлеб,  
взгляд. Что на ниве вырос и окреп.  
Не забыть мне чудные  
И в саду плодовый урожай  
глаза, И без вас прославил этот  
Что искрятся, словно  
Не без вас прославил этот край,  
бирюза, Милые сестренки-украинки.  
Милые сестренки-украинки.  
Вы поете песни от души  
Гордость ваша — крутизна  
горы, Недоступна многим до  
В приднепровской сказочной  
тиши. поры.  
И внимаєт песням целый  
мир, Но уж если час любви  
придет,  
Будто пьет волшебный  
элекси́р, Тот, кто рядом, счастлива  
будет тот,  
Милые сестренки-украинки.  
Милые сестренки-украинки.  
Если же в ладнях хлеб  
и соль, Вижу вас и на сердце  
теплей.  
В сердце гостя утихає  
боль. Нет на свете женщин  
вас милей.  
Забывает он про сеть забот,  
Только к вам поближе  
подойдет, Потому я, преданный  
Солтан,  
Милые сестренки-украинки.  
Дорогим сестренкам-  
украинкам,  
Не нужны лекарства  
и бинты, А придется Родину спасать,  
Встанете с мечом  
за землю-мать.  
Нам довольно вашей  
красоты, И о недоживших до зари  
Песни сложат позже  
Вот улыбки — как святой  
бальзам, И о недоживших до зари  
Песни сложат позже  
Исцелили сердце и глаза,  
Милые сестренки-украинки.  
Милые сестренки-украинки.  
кобзари.

## В ЕДИНОМ СТРОЮ

Так сложилась моя судьба —  
Стал глухим и немим я  
с детства.  
Я не слышу давно слова,  
Что ласкают, идут до  
сердца.  
Мне б любимой прощень  
стихи  
И услышать в ответ  
признание.  
Но, как прежде, живу  
глухим  
И язык мой к зубам  
привязан.  
Я мужаюсь, я силюсь  
встать,  
Пересилить себя и горе.  
Я люблю, как родную мать,  
Землю нашу на южном  
взморье.  
В людях счастье ищу  
и смысл,  
Я общаюсь посредством  
жеста.  
Возраст мой мою боль  
не смысл.  
Не завесил в душе протеста.  
И хоть выпал такой удел —  
Быть пожизненно  
инвалидом,  
Я хочу быть всегда у дел,  
с вами, люди, навечно  
слитым.

Солтан ЮСИФ,  
Перевод с азербайджанского Ю. Асадова.

## АНДРОПОВСЬКИЙ АВІАЦІЙНИЙ ТЕХНІКУМ ОГОЛОШУЄ

набір глухих та слабобачущих учнів, які мають неповну середню освіту, на денне навчання у спецгрупу по спеціальності «Інструментальне виробництво».

Заяви від вступників приймаються до 31 липня цього року.  
До заяви треба додати: документ про освіту, медичну довідку форма 286, чотири фотокартки розміром 3×4 та витяг з трудової книжки для тих, хто працював.

Вступні іспити з 1 по 20 серпня з російської мови (диктант) та математики (усно).

Особи, які закінчили неповну чи середню школу з оцінками «4» та «5» приймаються без вступних іспитів.

АДРЕСА ТЕХНІКУМУ: 152903, м. Андропов Ярославської області, вул. Чакалова, 93.

ПРИИМАЛЬНА КОМІСІЯ